

BOLETIN

DE LA

SOCIEDAD ARQUEOLÓGICA LULIANA.

GRATIS PARA LOS ASOCIADOS.

Se publicará dos veces al mes admitiéndose suscripciones por precio de **6 pesetas** al año en esta isla, y **6'50** fuera de la misma satisfaciéndolo por semestres adelantados.—Un número **0'30 pta.**, una lamina suelta **0'20 pta.** Se admitiran escritos referentes al Arte y a la Historia de las Baleares y se insertaran con la firma de su autor ó remitente si la Redaccion los juzgare conformes con la índole de este BOLETIN. Para la correspondencia y pedidos dirigirse á la

Administracion—Calle de Morey, número 6—Librería de Felipe Guasp.

SUMARIO.

I. Escursion histórica por Calviá, por *D. Juan Seguí y Rodriguez*.—II. Lo Rey Conqueridor (Del Joglar de Maylorcha), por *Don Geróni Rosselló*.—III. Seccion de noticias.—Mapa histórico.

ESCURSION HISTÓRICA POR CALVIÁ.

Trayecto de Palma á Calviá y de esta villa á la costa.—Publicaciones que hemos consultado en nuestras expediciones y trazado de nuestro Mapa histórico.—Descripcion geográfica de Calviá y su distrito, de la rada de Pantaleu y ensenada de Santa Ponsa.—Ojeada militar desde ambos fondeaderos hasta Palma.—Cronolojia histórica de los primeros sucesos de la Conquista.—Comentarios sobre algunos puntos de esta Cronolojia.—Exámen de la tradicion del "pino de los Moncadas," y de la "piedra sagrada,"—Resúmen.

I.

Trayecto de Palma á Calviá y de esta villa á la costa.



ABIENDO sido el actual distrito municipal de Calviá la primera comarca, que pisó en la isla de Mallorca el ejército aragonés, cuando vino á conquistarla, no quisimos privarnos de la recreacion óptica de visitar dicha demarcacion, para conocer de visu los sitios,

que fueron testimonios de aquellos memorables sucesos.

Al efecto, en una tarde de mediados de setiembre,—tambien á mediados de setiembre llegaron los cristianos,—salimos de Palma á las dos, con la tartana—correo de Calviá. Despues de atravesar á la media hora *El Terreno*,—barriada de recreo de una parte, no la mas pudiente, de la sociedad palmesana, cuyo alegre caserío, recostado sobre una loma adyacente al montículo de la Bonanova, domina la anchurosa bahia,—proseguimos por la carretera jeneral de Andraitx, que, hasta llegar al camino vecinal de Calviá, recorre un terreno mioceno medio, á escepcion de la capa de cuaternario inferior, que se encuentra desde Palma hasta las faldas de Bellver, y de las dos capas de neocomense, en que se hallan el camino carretero (no declarado vecinal), que conduce á la finca de Bendinat, y la venta *Hostal*, próxima al cargadero de yeso. El camino de Calviá atraviesa una pequeña porcion de mioceno medio, pasando despues un buen trecho por una lengua de neocomense, seguida de otra de eoceno medio y superior, que ya no abandona hasta la villa.

La carretera jeneral de Andraitx, empezada á construir en marzo de 1860, y terminada en octubre del 62, es una de las mas amenas de la isla, bordeando una parte de la bahia, y surcando entre almendros, algarrobos y bosques de pinos, que solazan la vista del

viajero. El mojon del 4.º kilómetro se halla junto al sitio denominado el *corp marí*, poco despues de El Terreno y del puente sobre el torrente del *mal pas*, que baja de la sierra de la Burguesa: la carretera pasa por debajo de casa de Morro, que está en una eminencia, y cerca de la de Goroztiza y otras, que se encuentran ya en el 5.º K.m. Antes de alcanzar la piedra del 6.º K.m. se distingue ya la aldea de Jénova, desparrramada á lo léjos sobre una altura; y dentro ya del 7.º, se deja á la derecha el predio de Son Toells, y á la izquierda, tocando el camino, Hostalet con una yesseria: se pasa luego junto á un sitio vedado, segun el rótulo que se presenta al viandante, y por la divisoria de los municipios de Palma y Calviá. A muy pocos pasos de la señal del 7.º K.m., se halla á la derecha el conocido parador llamado *Cas Catalá*, inmediato á la orilla, á la que se baja por una corta vereda; sirve á los pescadores barqueros, para ponerse en contacto con los que allí suelen esperar, para llevar al mercado de Palma el fruto de sus penosas faenas. Tiene tambien dicho parador un departamento especial, donde se sirven almuerzos y comidas. A lo alto de este sitio se divisan una canteras de espejuelo ó yeso blanco, muy abundantes por aquellas estribaciones. Despues de rebasar el poste del 8.º K.m., se transita por un desmonte, y se dejan, á la derecha, la vereda y el camino carretero de la finca de Bendinat, de cuyos alrededores nos ocuparemos con alguna detencion, al comentar las primeras operaciones de la Conquista. Dicho camino es fácil de distinguir; pues bien en frente, á la izquierda de la carretera, ó sea hácia el mar, existe, cerrando el paso á otro camino, una alta barrera, única que observamos en nuestro itinerario. Tocando ya la cifra del 9.º K.m., pero un poco ántes, se levantan dos altos mojones, uno á cada orilla de la carretera jeneral, marcando la divisoria entre dos propiedades.

Santuario de la Virgen de Portals. Se llega al pilar del 10.º K.m., y pasados unos ciento ochenta metros, se encuentra á la izquierda de la carretera un camino

de unos docientos metros, que conduce á dicho santuario, distante tambien otros docientos metros de la bahia, frente de la isleta *d' en Salas*. Contigua á la capilla hay la casa del mandadero ó guardian, que sirve tambien para las merendonas de los que visitan aquel lugar. Dicha imájen ántes estuvo en un oratorio, enclavado en el predio de la Porrassa, y sitio denominado Caló de Portals, cerca de Cala-Figuera, á la entrada de la bahia; de allí pasó á la iglesia parroquial de Calviá, para evitarse cuestiones con el dueño de la Porrassa. Mas tarde los marqueses de la Romana cedieron en usufructo cuatro cuarteradas de tierra de su posesion de Bendinat, para el sostenimiento del culto de dicha Virgen, en el nuevo santuario que se levantó donde hoy existe, que es en el predio *Hostalet de na Masiana*, propiedad de los sucesores de Blanes, y una de las parcelas en que se dividió la antigua y estensa finca de Bendinat.

Dejando el camino de dicho santuario, la carretera sube, despues baja con bastante pendiente, produciéndose dos curvas muy pronunciadas. Al encontrarse la columnita del 11.º K.m., la cuesta toca ya á su término, en su último é inferior recodo, siguiendo despues muy llana. Se pasa la del K.m. 12.º, en terreno igualmente nivelado, y se deja á la derecha de la carretera un parador ú hostel. Se da con el mojon del 13.º, y á poco, con un modesto parador á la izquierda: la carretera asciende y se deprime alternativamente, y así se llega al guarismo del 14.º K.m.; y cerca de él, al predio de Ses Planas, un poco separado de la derecha de la carretera, en sitio donde pasa la senda, hasta hace poco camino de carros, que conduce al Coll del Rey ó *des Cocons* (a). Por esta ruta debió de descender Jaime I, para dirigirse á Bendinat.

Pino de los Moncadas. Como ya queda indicado en el Sumario, que encabeza esta lijera Monografia, dicho ejemplar conífero va á merecernos, al final de nuestro estudio, una especial disquisicion y una viñeta, en gracia de la leyenda his-

(a) En mallorquin *cocó* es el hoyo ó cavidad natural de la peña, en que se recoje el agua llovediza.

tórica que alimenta. Ahora solo nos concretaremos á señalar al viajero, con toda precision, el sitio donde descuella, entre otros pinos mucho mas jóvenes, el añoso y venerado *pino de los Moncadas*.

Despues de rebasarse el poste del K.m. 14.º, no se tarda en encontrar á ambos lados un bosque pinar, algo mas denso que otros muy descuajados y reducidos, que se han visto en el tránsito. Se estiende á la derecha por una loma, que baja á la carretera, y que va á morir por el lado opuesto; así es que, para mayor seguridad de los que por allí discurren, el camino tiene, á su izquierda, un prolongado lienzo de pared blanca y maciza, que empieza con un pequeño guardacanton á los 252 pasos ó 463'80 metros (a) ántes del prisma del kilómetro 15.º. Dicha baranda, por su estension, no puede confundirse con otra fraccionada, que hay por aquel sitio y para igual objeto. Para dar el turista con el decantado pino, que se destaca por su corpulencia y altura sobre todos los demas, apéese, en caso de ir montado, al llegar á dicho guardacanton, que mira hácia Palma; siga andando á pié por la carretera con direccion á Andraitx, sin separarse de dicha tapia de seguridad, y despues de marchar 75 pasos, párese, dé frente al muro, y verá en su perpendicular el frondoso pino, que dista 30 pasos de la carretera, hácia la parte de la bahia. Para llegar al pié del árbol, retroceda los 75 pasos, y llegando al pequeño poste, encontrará una veredita, por donde se baja al pinar, en cuyo suelo abunda la cebolla albarrana (*seba marina*.) Si el viajero viniese de la parte de Andraitx, aunque tambien podia dirigirse al pino por el otro extremo de la pared, como por allí la vereda es bastante mas larga y cruza por terreno algo pedregoso, le aconsejamos que avance por la ruta jeneral, y vaya á buscar el antedicho guardacanton, haciendo lo que queda consignado para los de Palma. El

(a) Nos referimos á los pasos ordinarios de nuestra infanteria, que tienen 0'65 metros de talon á talon, con un compas de 120 pasos por minuto. La infanteria, al paso ordinario, recorre 1 K.m. en 12'82 minutos (13 minu'tos, cifra redonda), dando 1338'50 pasos.

terreno comprendido entre la curva total de la senda y el pié del pequeño terraplen, que constituye la carretera, es un áspero pedregal, rodeado del pinar; este concluye á los 65 pasos al O. del pino lejendario: empieza allí terreno de cultivo, con un plantio de almendros, seguido otra vez de pinar; de suerte que este no llega á interrumpirse á ambos flancos de la carretera. Dicho pinar, que perteneci6 ántes al dilatado predio de Sta. Ponsa,—que debió constituir poblacion en la antigüedad,—es hoy de D. Jaime Palmer y Pellicer, quien adquirió la parcela, que lo comprende, llamada ahora Son Anglesola (vulgo Son Queliu), cuyo caserío es el parador ú hostal de que luego hablaremos, y que se encuentra al empezar á recorrer el K.m. 16.º. Parécenos que lo dicho basta para orientar á cualquier excursionista, aun desconociendo por completo aquellos lugares.

Reanudando la marcha, se encuentra el mojon del K.m. 15.º, y, despues de doblar la carretera hácia la derecha, el parador de la Porrassa, tambien á la derecha, llamado la estacion, por mudarse allí el tiro de uno de los coches, que hacen el servicio entre Palma y Andraitx (a). De en frente mismo de esta casa de postas parte hácia la izquierda el camino carretero (no declarado vecinal) de la Porrassa, y un poco mas adelante de la carretera, otro camino, que, despues de juntarse con el anterior, que es el mas conservado, se dirige tambien á la misma finca, conocida ya por este nombre desde el tiempo de la Conquista.

Coll de la Batalla. Desde el pinar de los Moncadas aun no se pueden divisar las dos alturas, que dominan esta garganta, á la que se llega al finalizar el K.m. 16.º. El poste que ostenta esta cifra se halla cerca de una casita rústica y á los 102 pasos ántes del mojon, de donde arranca el camino vecinal de Calviá; y tambien á los 38 pasos ántes de una pared de piedra seca, que baja de ambas

(a) En la estacion de la Porrassa cambia el tiro la empresa, que tiene su administracion en Palma en la calle de Pelaires. La que la tiene en la de Valseca, travesia de la calle de la Marina, muda en la estacion de Santa Ponsa.

faldas opuestas y que solo se interrumpe en el *thalwegs* ó fondo del coll (a), para dar paso á la carretera. A la derecha de esta, ó sea hácia el N. ó el interior, se levanta el Puig de Ginestra (retama) ó del Rey, que tiene bastantes metros de altura sobre el camino; y á su izquierda, ó sea hácia el S. ó el mar, el Puig de Zaragoza, que tiene sobre la carretera mayor altura que el anterior, y 484'99 metros sobre el nivel del mar, segun los cálculos jeodésicos del jeneral Ibañez. Debiendo advertirse que el Puig de Zaragoza termina en dos eminencias: la mayor, la medida por Ibañez, no se ve desde enmedio del coll; pero si, la menor, llamada Puig des Gats, que constituye la falda meridional de la garganta, y que tiene, sobre el camino, menor altura que el de Ginestra, y este menor que el de Zaragoza.

Estas posiciones, que tantos recuerdos históricos evocan, por haber sido el primer baluarte que defendieron con desgracia los sarracenos, cuando los cristianos vinieron á arrebatarnos su *Jezirah Mayurka* (b), seran aun llevadas varias veces á colacion durante este ensayo, y las espondremos oportunamente en silueta, como complemento de nuestro Mapa. Tambien presentaremos al final, en párrafo aparte y con viñeta, la lejanía *pedra sagrada*, que se encuentra al pié del Puig de Ginestra y á 124 metros del mojon indicador del camino de Calviá; la directriz de este y la visual á la *pedra* forman un ángulo algo agudo, cuyo vértice se halla en dicho mojon: conviene tener presente estos datos, para distinguirla mas facilmente desde la carretera. En nuestro Mapa el *pino de los Moncadas* y la *pedra sagrada* se marcan con el signo . . . Dicha *pedra* es dura, sólida, con cavidades poco sensibles, y, como se halla sin labrar, es realmente una *peña* ó *roca*: tiene una superficie desigual, una altura máxima de 1'60 metros (c) y

(a) En frances se llama *col* la garganta de una sierra y la cresta de una montaña.

(b) Mallorca. A Palma la llamaban *Medina Mayurka*.

(c) Esta altura es la que resulta, tomandola desde el S., ó de la parte de la carretera; pero como dicha *pedra* esta en un gran declive, tomando la altura desde el N., ó de la parte de la colina, solo se obtiene una elevacion de 0'80 metros.

un perímetro en su base de 5'20, con una tosca cruz de madera en la parte superior, á cargo del ayuntamiento de Calviá.

Tanto el Puig de Zaragoza como el del Rey ó de Ginestra se ven cubiertos de pinos: desde la carretera hasta el arranque del primero, hay sembrado trigo (*xera*), con plantio de almendros y con una tablilla de «vedado»: desde la via hasta el segundo, la tierra está inculta, y allí establecimos una de las bases de nuestras operaciones topográficas.

Desde dicho poste de Calviá casi se distingue á simple vista el segundo camino de la Porrassa, que ya hemos citado como de ménos tránsito, por su deterioro, y que queda á unos 300 pasos hácia Palma. Los que se dirijen á Andraitx encuentran, á la derecha y á los pocos pasos, una casita, con el núm. 5, vivienda del peon caminero, y siguen por el llano de Santa Ponsa, en donde empezó la reñida batalla de este nombre, en la mañana del 12 de setiembre de 1229, terminando por la tarde en los altos del Puig del Rey, desde donde, segun Desclot, la sangre bajaba á torrentes por el collado.

Abandonemos ya, con el ánimo emocionado, estos mudos testigos de aquel memorable combate, descubriéndonos ántes en honor de los que derramaron su preciosa sangre en las tempestuosas escenas de aquella jornada.

JUAN SEGUÍ Y RODRIGUEZ.

(Continuará.)

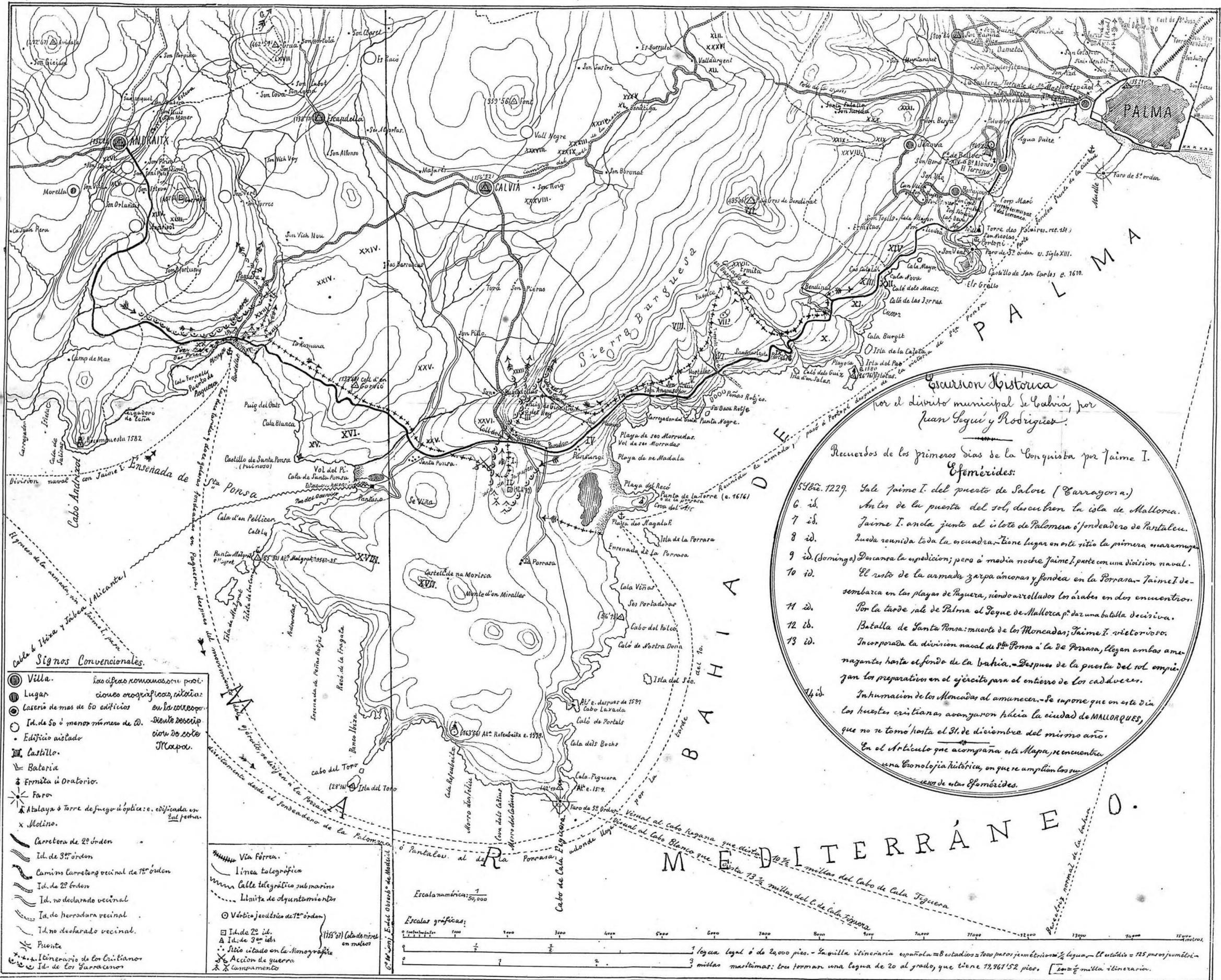
LO REY CONQUERIDOR.

Del Joglar de Maylorcha.)

I.

Denant los murs de Maylorcha,
De Maylorcha en la ciutat,
S' apareyla l' host christiana,
Combatre fort desiraut.

Lo brugit s' òu de las armas,
Trompas sonan e atabals,
Pavallós e tendes levan,
E mòuense de tots latz.



Excursion Histórica
por el distrito municipal de Calvia, por
Juan Seguí y Rodríguez.

Recuerdos de los primeros días de la Conquista por Jaime I.
Ofomérides:

5486. 1229. Sale Jaime I. del puerto de Sabon (Carragona).
6 id. Ante la puerta del sol, descubren la isla de Mallorca.
7 id. Jaime I. ancla junto al islote de Palamera o fondeadero de Pantaleu.
8 id. Landa reunida toda la escuadra. Tiene lugar en este sitio la primera escaramuza.
9 id. (domingo) Descansa la expedición; pero a media noche Jaime I. parte con una división naval.
10 id. El resto de la armada zarpa áncoras y fondea en la Porrassa. Jaime I. desembarca en las playas de Piquera, siendo acorralados los árabes en dos encuentros.
11 id. Por la tarde sale de Palma al Segue de Mallorca para dar una batalla decisiva.
12 id. Batalla de Santa Ponsa: muerte de los Moncadas; Jaime I. victorioso.
13 id. Incorporada la división naval de Sta Ponsa a la de Porrassa, llegan ambos amanzagantes hasta el fondo de la bahía. Después de la puerta del sol empiezan los preparativos en el ejército para el entierro de los cadáveres.
14 id. Inhumación de los Moncadas al amanecer. Se supone que en este día los huerteros cristianos avanzaron hacia la ciudad de MALLORQUES, que no se tomó hasta el 31 de diciembre del mismo año.
En el Artículo que acompaña esta Mapa, se encuentra una Cronología histórica, en que se amplían los sucesos de estas Ofomérides.

- Signos Convencionales.**
- Villa. Los cifras romanas son posiciones geográficas, notadas en la toponimia.
 - Lugar. Id. de 50 o menos edificios. Se da descripción de este lugar.
 - Edificio aislado. Castillo.
 - ⚓ Bateria.
 - ✚ Ermita u Oratorio.
 - ☼ Faro.
 - ⚡ Atalaya o Torre de fuego u óptica: o. edificadas en tal forma.
 - ⊗ Molino.
 - Carretera de 2º orden.
 - Id. de 3º orden.
 - Caminos Carreteros vecinal de 1º orden.
 - Id. de 2º orden.
 - Id. no declarado vecinal.
 - Id. de heredad vecinal.
 - Id. no declarado vecinal.
 - Puente.
 - Itinerario de los Cristianos.
 - Id. de los Sarracenos.
 - Vía férrea.
 - Línea telegráfica.
 - Cable telegráfico submarino.
 - Límite de Ayuntamiento.
 - Vértice geodésico de 1º orden.
 - Id. de 2º id.
 - △ Id. de 3º id.
 - Sitio citado en la Monografía.
 - ✖ Acción de guerra.
 - ✖ Campamento.

Escala numérica: $\frac{1}{50,000}$

Escalas gráficas:

1 legua legal = 2,000 pies. — La milla itineraria española = 1,366,667 pies = 1,366,667 metros. — El estadio = 185 metros. — 1 milla marítima: tres tercios de una legua, que tiene 1,961,152 pies. — [1 milla itineraria.]

En Jacme rey d' Aragó,
Cavalcant en son cavayl,
Guarnit de èlm, espasa nua,
Quax no pòt pus esperar.

D' ira sos uyls li flamejan,
È d' ira son còr li bat;
Car no sguarda un sarrahí
Sens que hage sed de sa sanch.

Sagrament eyl prenc dels nobles;
Tots los guerress han jurat
De fer presa de la vila
O de morir massacrant.

Cent tors la vila environan,
Guarnides d' homens armats;
Mas, armes no l' espaventan
Ne host l' espaventa may.

E sguardant la part del mur
Que los ginyes han derrocat,
Enaxí parla á los seus,
Metent l' ira en son parlar.

—«Sanct Jordi! Sancta Marfa!
Lá vos esperan: á lor!
Cascun lo primer y sia
Si sent la fe dins son cor.

Hoc, molts n'y ha, mas no 'ls ajuda
Lo braç ferm de Jesu-Christ;
Quant lur força hauretz retuda
Tot l' infern n' estarà trist.

A lor! vergonya, chrestians!
Deus ho vol e jo'n suy cert:
Paucha es la sanch del vilans
P' els dampnatges que 'm soffert.

Ne burgés ne cavayler
Gir son dors, enquer que las;
Car será vil homeyer
E traydor qui torn atrás.

Per còlp ne per nafra pocha
Vayla negun romanir;
Hajatz tots lo còr de rocha,
Aus que deshonra morir.

Qui vege á son frare occiure,
Vage avant, comanlo á Deu;
Per venjarlo vuyla viure,
E son còlp sia pus greu.

Negun en son briu defala,
Haje'n sed de sanch infael;
Sarrahíns morts fan l' escala
Per ont puja l' arma al cel.

A lor! car Deus ens convida
A la victoria en est jorn;
Nou rest enemich ab vida
En plus d' una legua en torn.

De vostres lançes quiscuna
Un cap sarrahí aport;
No hage sageta ninguna
Que no'n féra á un de mort.

De sanch de los vostres ávis
Guardatzlos plenes les mans;
Anatz venjar lurs agrávis
Fentne lo past dels milans.

Siatz l' açòt que Deus los dona,
No hagen treua ne perdó;
Faytz de lurs caps tor redona
Ont metetz lo ganfanó.

Muyren tuyt, pus master s'es,
Los qui no 's reten sclaus,
E façan p'els palafres
Estables de lurs palaus.

Vostre es lo forment que menjan,
Vostres son los lurs havers;
Esguardatzlos como s' arrenjan
Per vos emblar vostres plaers.

A quiscun tolgatz la vida,
Li tolretz del còrs verí;
L' Almudayna lá 'us convida;
En nom de Deu, anemhí.

Feritz en las vil maynades
Calcigant cerveyls por lá;
L' ombra irada dels Monchades
Lo sender eus mostrará.

De Mafumet la senyera
Ofega de ira lo còr;
La victoria ens vé derrera...
Cavaylers, á lor! á lor!»—

Dix lo rey, e quax volant
La ciutat scometia,
Diènt l' host:—«Avant! avant!
Sanct Jordi! Sancta Marfa!»

II.

Clams de dolor, mant dampnatge,
Brugit dels brants e'ls escuts,
L'ira faènt son carnatge,
Sobrats morts, cavayls perduts;

Sòns dels atabals de guerra,
Maçes, lançes e colteyls,
Flums de sanch corrent per terra,
Caps redolant sens capeyls;

Tors qui s' esfondrant con mouen
Les potestats del infern,
Guerrers qui col vent se mouen,
E flamas e foch etern....

Maylorcha! Maylorcha beyla!
Christ desliura ta ciutat;
Martyrs donan sanch per eya,
Tras d' un rey benavirat.

Leós de tú fan lur presa,
Ton senyor será Aragó;
Rey noveyl no 't dó feresa,
Pus la crotz es son panó.

Sanct Jòrdi á la gloria 'l porta,
Cavalcant ab cavayl blanch;
La stela d' Abú s' es morta,
E càu dins un mar de sanch.

Quiscun alberch e mesquita,
Com casteyls s' han de esvahí;
Que sa ruina estia escrita
No ho vol creure 'l sarrahí.

E—«¡Valor, fils' dels propheta!
Dix lo Xech al seus, broxant;
Non hage negun qui 's reta,
Car gaudeix lo trespasant.

Homeyers creman e talen,
D' ira cruel lo còr ences;
No saben eyls ço que valen
Fils d' un poble may solsmes.

Mostratzlos que havets coratge,
E que tots amatz morir,
Ans que viure en vassalatge
Del qui occiu á son albir.

Per ço car de lig no tenen,
N' es malvestat lo çòr seu;
Famolents açi s' en venen,
Desamparats de son Deu.

De vostre aur ab las mans plenes,
Volen sejournar los vils,
E metránvos en cadenes,
Malensenyant vostres fils.

No han dret e no han justicia,
E com lops per ço los veig;
De vostre haver han cubdicia,
De vostres fembres cobeig.

Per los vençre e per combatre,
Son secors eus dona Alá;
Eyl d' un còlp los pòt abatre,
Car sols eyl es sobirá.

Non hage negun qui 's reta;
Deffenetz vostres maysós;
Feritzlos, fils del propheta!
Mafumet, confonetzlós!»—

E lo sarrahi cridant,
Pus fort l' autre scometia...
E 'ls chestians:—«Avant! avant!
Sanct Jòrdi! Sancta Marfa!»—

E 'l carnatge es renoveyla,
E 'ls critz arriban trò 'l cel;
Maylorcha! Maylorcha beyla!
Ton baptisme n' es fort cruel!

De ferir las hosts s' aglassan
S' huja el braç de donar tayls;
Los qui los brants ultrapassan,
Los trossejan los cavayls.

Dona lo ferre ab lo ferre,
E spurnes n' ixen de foch;
Los uns avant per conquerre,
Los autres ferms com un roch.

L' ombra de la mort es ceyla
Qui en sus de las hosts s' ha stes;
No abastan escuts per eylla,
Ne lo perpunt, ne l' arnes.

E d' ira los còrs sclaten,
Un dels autres faent scarn;
Lo ferre dels qui combaten
S' esmussa de tallar carn.

D' En Jacme lo cavayl corre
Ont lo peril es pus greu;
De son escut sanch decorre,
Mays vá ab l' ajuda de Deu.

Ardit e spasa sanguenta,
Par lo venjament armat;
Lamp dins las núus que spaventa,
Áliga dins tempestat.

No y ha qui sos colps suport;
No y ha qui no 's reta á eyl,
Car es senyal de la mort
Lo dragó de son capeyl.

Li paguá, son dors girant,
Ja scometre no 'l volia;
E 'l christians:—«Avant! avant!
Sanct Jòrdil Sancta María!»—

E l' host christiana camina,
Com l' ona del mar brugent,
E desfá l' host sarrahina,
Com desfá la bòyra el vent.

Lançan l' arma los qui fugen,
Car per fugir n' es pesán;
Mas d' occiure no s' en hujen
Los qui derrera los ván.

E 'ls christians fan d' eyls carnatje,
Xi com lur crueltat mereix:
Crida 'l vençut sens coratje,
Mas Alah no 'ls exauseix.

—»Leissatznos vida, chrestians,
E faytz ço que 'us sia mils!»—
Dixen los veyls angoxans.
Las mayres:—«Perdó p'els fils!»—

Ploroses las puelles ixen,
Fauls plenes d' aur e argent,
E:—«Prenetz, prenetz, los dixen,
No 'ns fassatz, no 'ns fassatz nient.»—

E l' host de Christ, de son cor,
Massacrant per cá e per lá,
Sols respòn:—»A lor! á lor!»—
Membrant de lo que jurá.

Sarrahins combatre á mort
Fó de Aragó la costum;
Por ço corre ab lo còr fort,
Per dins sanch, dins foch, dins fum.

E ja 'l Xech se desespera,
E gira son dòrs e fuig;
Mas vá li En Jacme derrera,
E li diu ences d' enuig:

—No cal t' estojes en casa;
No 't cal, no, fugir, no 't cal;
De la beyna treu l' espasa,
Veurás dels dos qui mes val.

Mostra'm al menys ton coratje;
Car mas tany á cavaylers,
Que á mos vassayls far dampnatge
E captivar lurs uxers.

No fuges del qui 't contrasta,
Sapia bè morir com dius,
El qui ha viltat que li basta
Per encreuar los catius.—

E 'l rey per fi 'l desarmava;
E per la barba el tenia,
E l' host encare cridava:
—«Sanct Jòrdil Sancta María!»—

GERÓN ROSSELLÓ.

SECCION DE NOTICIAS.

Hemos visto una estatua de Nuestra Señora refundida, en mármol por D. Lorenzo Ferrer, discípulo que ha sido en Madrid del reputado escultor Sr. Sansó; esta es la primera pieza que ha ejecutado nuestro paisano. Actualmente está estudiando, en alto relieve, un Cristo resucitado que á juzgar por el boceto, le conquistará un puesto distinguido entre sus comprofesores de Mallorca.

Del Museo Balear:

«Acaba de fallecer en la ciudad de Roma á los 73 años de edad el insigne jesuita *Rafael Raymundo Tadeo Garrucci*, clarísimo ornamento de la Compañía de Jesus y gloria de la arqueología cristiana. Nació en Nápoles en 23 de Enero de 1812. Entró en el Noviciado de la Compañía el 10 de Octubre de 1826. Hecho el tercer noviciado en 1839, fué nombrado catedrático de Filología clásica en el Colegio de Nobles. En 1853, hecha su profesion religiosa, consagróse con perseverante afan al estudio de los SS. PP. y de la arqueología sagrada con el intento de ilustrar los primeros siglos de la Iglesia; y para lograrlo con mayor perfeccion, dedicóse tambien al estudio de la profana, en términos que llegó á ser uno de los mayores arqueólogos del mundo. No se contentó sólo con el estudio de los libros; viajó por Italia, Francia y Alemania, y en 1866 visitó nuestra pátria, donde admiró á nuestros eruditos con la profundidad de sus conocimientos. La Academia de Ciencias de Paris le nombró miembro honorario, distincion gloriosísima, por ser él uno de los cuatro que cuenta solamente Europa en la ilustre corporacion. Por espacio de medio siglo, ha sido el P. Garrucci juez inapelable en cuantas controversias se han promovido sobre materias arqueológicas enlazadas con la historia hebráica, egipcia, griega y latina. Ya tienen noticia los que han visitado el Museo Vaticano de la precision y claridad con que el P. Garrucci facilitó la explicacion de los adornos de la estatua de

Augusto, sacada en sus dias de las ruinas de la antigua ciudad de Vejo.

Nos legó, entre otras, las obras siguientes: *Iscrizioni antiche di Salerno*; *Questioni Pompeiane*; *Storia d' Isernia*; *Catacombe di S. Genaro*; *Mélanges d' épigraphie chéretienne*; *Monumenti del Museo Lateranense*, que publicó por orden de Pio IX; *Sylloge inscriptionum latinarum ævi Romanæ reipublicæ usque ad C. Julium Cæsarem*; las tan celebradas *Storia dell' arte cristiana nei primi otto secoli della Chiesa*, y *Numismatica*, ó sea descripcion de las monedas italianas desde el *æs rude* hasta las más modernas y recientes; y una serie de doctísimos artículos arqueológicos, publicados en la acreditada Revista de Florencia, la *Civiltà cattolica*, volúmenes I, IV, VI, XI y XII.

El P. Garrucci era un sabio en toda la extension de la palabra: compañero del Padre Secchi y del P. Taparelli, dice un docto publicista, formaba con ellos el gran triunvirato de la Compañía de Jesús en este siglo.

Deja afortunadamente algunos discípulos muy aprovechados; entre ellos, el diligente historiador de las Catacumbas, y preclaro filósofo, P. Tongiorgi, autor de las inscripciones latinas que S. S. Leon XIII ha mandado poner bajo las armas, cuyos dibujos han venido recientemente á ornar el patio de San Dámaso, en el Palacio Vaticano.»

OFICIAL.

Sociedad Arqueológica Luliana.

Habiendo acordado la Junta de Gobierno de esta Sociedad, hacer el dia 3 de Enero próximo, si hace buen tiempo, una excursion á los predios Raxo y Alfabia, se avisa á los señores sócios que quieran formar parte de la misma, para que se sirvan inscribirse en la lista de los excursionistas que se formará en la administracion de este periódico (librería de Guasp, Morey, 6. Palma 24 Diciembre de 1885.—P. A. de la J. de G.—El Secretario, M. Bouet.